COMUNE DI LONGIANO

TRA NATURA E STORIA

Longiano

Le cœur de la Vallée du Rubicon

Das Herz des Rubicone-Tals



COMUNE DI LONGIANO
TRA NATURA E STORIA

HISTOIRE
GESCHICHTE

Les origines de Longiano remontent à une période comprise entre le VIIe et le VIIIe siècle, lorsque la population autochtone chercha refuge dans les hauteurs pour échapper aux incursions lombardes. Longiano connut son principal essor quand s'y installa la famille des **Malatesta**. Elle devint ensuite **état pontifical** puis fut soumise aux vénitiens pendant une courte période, comme l'atteste la vasque monumentale de la cour du château. En 1790, elle tomba comme toute la Romagne sous la souveraineté de **Napoléon Bonaparte**.
Pendant la seconde guerre mondiale, le territoire de Longiano situé non loin de la ligne gothique subit de nombreux dégâts en raison des bombardements alliés : l'abri anti-aérien qui traverse en partie le sous-sol du centre historique a été conservé. En 1992, la Communauté européenne et la revue Airone ont décerné à Longiano le titre de « Village idéal ». Depuis 2005, la ville affiche le prestigieux « **Drapeau Orange** », le label qualité pour le tourisme et l'environnement attribué par le Touring Club Italiano.

*Die Ursprünge von Longiano gehen vermutlich auf den Zeitraum zwischen dem 7. und 8. Jh. n. Chr. zurück, als die Bevölkerung der Gegend von der Ebene in die umliegenden Hügel abwanderte, um sich dort vor den langobardischen Einfällen zu schützen. Seine Blütezeit erreichte Longiano, als es Residenz der **Malatesta** wurde. Danach ging es, nach einem kurzen Intermezzo venezianischer Herrschaft, von der die monumentale Wanne im Hof des Schlosses zeugt, in den Besitz des Kirchenstaates über. Im Jahr 1790 fiel es, wie die gesamte Romagna, unter die Herrschaft von **Napoleone Bonaparte**.*
*Im Zweiten Weltkrieg erlitt das Gebiet von Longiano, das sich unweit der Gotenstellung befand, zahlreiche Schäden durch Bombardierungen durch die Alliierten von denen noch die große Luftschutzanlage zeugt, die teilweise in der Altstadt liegt. 1992 wurde Longiano von der Europäischen Gemeinschaft und der Zeitschrift Airone mit dem Titel "idealer Ort" ausgezeichnet. Seit dem Jahr 2005 ist Longiano stolzer Träger der ehrenvollen Auszeichnung "**Bandiera Arancione**", der Marke für hohe Qualität in Tourismus und Umweltschutz des Touring Club Italiano.*









Château des Malatesta
Burg der Malatesta

1

Les témoignages de l'existence d'une place forte érigée pour défendre la population locale remontent à 1059. Entre 1290 et 1463, les **Malatesta**, seigneurs de Rimini, y établirent leur demeure, ordonnant la fortification et l'extension du château. En 1519, le comte **Guido Rangoni** de Modène reçut du pape Léon X le territoire de Longiano en fief perpétuel et apporta des modifications à la structure de l'édifice. Il fit éliminer une partie des fortifications des Malatesta et construire la petite loggia encore praticable aujourd'hui. Au XIX[e] siècle, l'intérieur du château a subi de grands remaniements.
Le château, qui a été le siège de la **mairie** jusqu'en 1989, abrite maintenant la collection permanente d'Art contemporain du XX[e] siècle italien de la **Fondation « Tito Balestra » Onlus.**

Das Bestehen einer Festung zur Verteidigung der lokalen Bevölkerung ist ab 1059 bezeugt. Von 1290 bis 1463 war Longiano Residenz den **Malatesta**, *die Herren von Rimini, denen es die Befestigungsanlagen und die Erweiterung der Burg verdankt. Nachdem Graf* ***Guido Rangoni*** *von Modena im Jahr 1519 das Gebiet von Longiano von Papst Leo X. als Lehen auf Lebenszeit erhalten hatte, nahm er Änderungen an der Gebäudestruktur vor, im Rahmen derer die Befestigungen der Malatesta teilweise entfernt wurden und eine kleine Loggia angelegt wurde, die heute noch begehbar ist. Im 19. Jahrhundert erfuhr die Burg wesentliche Änderungen in den Innenräumen. Die Burg war bis 1989 Sitz des* ***Rathauses*** *und wurde dann zum ständigen Sitz der zeitgenössischen Kunstsammlung des italienischen 20. Jahrhunderts der* ***Stiftung Tito Balestra Onlus.***

La Collection Balestra
Die Sammlung Balestra

2

L'art permet de faire des expériences insolites et ouvre des horizons stimulants et pleins de ressources ; alors, pourquoi ne pas s'autoriser une visite à l'une des principales collections d'art du XX[e] siècle sur le territoire italien ? **La Fondation « Tito Balestra » Onlus** a été créée dans le but de conserver et de valoriser la collection d'art d'un poète, **Tito Balestra** (Longiano, 1923-1976), et organise de nombreuses activités culturelles. Au fil des ans la collection s'est enrichie de nouvelles acquisitions. Entre autres, il est possible d'admirer des œuvres de Chagall, De Pisis, Goya, Guttuso, Maccari, Mafai, Matisse, Morandi, Kokoschka, Rosai, Sironi et Vespignani.

Ouvert tous les jours sauf le lundi :
10h-12h /15h-19h (en août : 16h-20h)

Durch Kunst machen wir ungewöhnliche Erfahrungen und öffnen uns Horizonten voller Eingebungen und Möglichkeiten: Wie also einem Besuch in einer der wichtigsten Sammlungen des 20. Jahrhunderts in Italien widerstehen? Die ***Stiftung Tito Balestra Onlus*** *wurde ins Leben gerufen, um die Kunstsammlung eines Dichters,* ***Tito Balestra*** *(Longiano, 1923-1976), zu bewahren und zu zeigen. Daneben zeichnet sich die Galerie durch rege kulturelle Aktivitäten aus. Über die Jahre konnte die Kollektion durch zahlreiche Schenkungen vergrößert werden. Unter anderem sind Werke von Chagall, De Pisis, Goya, Guttuso, Maccari, Mafai, Matisse, Morandi, Kokoschka, Rosai, Sironi und Vespignani ausgestellt.*

Jeden Tag außer Montag geöffnet:
10.00-12.00 /15.00-19.00 Uhr (im August: 16.00-20.00 Uhr)



Fondation "Tito Balestra" ONLUS
Stiftung "Tito Balestra" Onlus
Piazza Malatestiana, 1
Tel. +39.0547.665850
info@fondazionetitobalestra.org
www.fondazionetitobalestra.org




Théâtre Petrella
Theater Petrella

3

Magnifique exemple de théâtre à l'italienne du XIX[e] siècle, à l'intérieur suggestif et intime, construit en fer à cheval comprenant deux séries de loges et une galerie, le théâtre Errico Petrella a une capacité de 205 places et offre une excellente acoustique. Inauguré en 1870 par le compositeur Errico Petrella, auquel il a été dédié, il servit également en diverses occasions de salle de cinéma dès le début des années 1900. Le théâtre ayant subi de graves dommages au cours de la dernière guerre mondiale, c'est seulement en 1980 que la municipalité entama une importante restauration pour lui rendre sa splendeur passée : depuis 1986 le théâtre Petrella vante un riche programme et invite des compagnies réputées ainsi que des célébrités italiennes et internationales.

Das Theater Errico Petrella ist ein prächtiges Beispiel für ein Theater aus dem 19. Jahrhundert im italienischen Stil mit einem bezaubernden und gemütlichen Interieur, einer Anordnung in Hufeisenform mit zwei Logenreihen und einer Galerie. Es bietet 205 Zuschauern Platz und zeichnet sich durch eine hervorragende Akustik aus. Das vom Komponisten Errico Petrella, dem Namensgeber des Theaters, eingeweihte Theater wurde im 20. Jahrhundert auch als Kinosaal genutzt. Im Zweiten Weltkrieg wurde das Theater schwer beschädigt. Erst 1980 beschloss die Stadtverwaltung umfangreiche Restaurierungsarbeiten, die die ursprüngliche Pracht wiederherstellten. Seit 1986 wartet das Theater mit einem reichhaltigen Angebot an Theaterveranstaltungen mit renommierten Ensembles und berühmten italienischen und internationalen Künstlern auf.

www.teatropetrella.it

Service culturel
Amt für Kultur
+39.0547.666458
cultura@comune.longiano.fc.it

Teatro Petrella
Longiano



Bibliothèque historique «Lelio Pasolini»
Historische Bibliothek "Lelio Pasolini"

4

La bibliothèque municipale de Longiano a été instaurée en 1647. Elle renferme de nombreuses collections dont celles des Franciscains Conventuels du Très Saint Crucifix, de l'ancien couvent de San Girolamo (Saint Jérôme), du jurisconsulte **Lelio Pasolini** et du professeur **Adamo Brigidi**, lequel permit l'acquisition de la bibliothèque de Girolamo Ferri.
Aujourd'hui la bibliothèque comprend plus de **dix mille volumes**, dont de précieux livres édités au XVI[e] siècle, appelés Cinquecentine, et les statuts de la ville de Longiano datant du XV[e] siècle.
Ouverture et visites sur réservation.

Die Städtische Bibliothek von Longiano wurde im Jahr 1647 gegründet. Sie beherbergt zahlreiche wertvolle Bibliotheksbestände, darunter die der Minoriten des Heiligen Kreuzes aus dem ehemaligen Kloster von San Girolamo, die des Juristen Lelio Pasolini und des Professors Adamo Brigidi, unter dessen Leitung die Bibliothek auch die Sammlung von Girolamo Ferri erwarb.
Heute beherbergt die Bibliothek mehr als 10.000 Bände, darunter kostbare Cinquecentine und die Statuten der Stadt Longiano aus dem 15. Jahrhundert.
Für Öffnung und Besichtigung bitte reservieren.

Service culturel
Amt für Kultur
Tel. +39.0547.666458
cultura@comune.longiano.fc.it

Musée d'art Sacré
Museum für Kirchliche Kunst

5

Le Musée d'art sacré, institué par la ville de Longiano et le diocèse de Césène et Sarsina, a été inauguré officiellement en 1989. Il se trouve à l'intérieur de l'**oratoire** baroque de **S. Giuseppe Nuovo**, encore consacré. Le musée abrite d'importantes œuvres d'art, ainsi qu'un grand nombre de précieux objets de culte, tels que pièces décoratives, ornements liturgiques, reliques et ex-voto. À noter les reliques de Saint Valéry martyr, l'icône de la Madonna delle Lacrime (Notre Dame des larmes) datant du XV[e] siècle et un impressionnant groupe de sculptures en terre cuite polychrome : Il Compianto sul Cristo, œuvre réalisée en 1985 par l'architecte et sculpteur **Ilario Fioravanti** (1922-2012), natif de Césène.

Ouvert samedi, dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h30. Autres horaires sur réservation : Service culturel (+39.0547 666458) ou Office du Tourisme (+39.0547 665484)

Das von der Stadt Longiano und der Diözese von Cesena und Sarsina gegründete und 1989 offiziell eingeweihte Museum der kirchlichen Kunst befindet sich im Inneren des immer noch geweihten barocken Oratoriums von S. Giuseppe Nuovo. Das Museum wartet mit einem Schatz wichtiger Kunstwerke auf, dazu gibt es kostbare und unzählige heilige Gegenstände wie Einrichtungsgegenstände, Ornate, Reliquien und Votivgaben zu sehen. Von besonderer Bedeutung sind die Reliquie des Körpers von San Valerio Martire, eine Ikone der tränenreichen Madonna aus dem 15. Jahrhundert sowie eine bedeutende Skulpturengruppe aus mehrfarbigem Terrakotta: Die Trauer um Christus, eine Arbeit aus dem Jahr 1985 vom Architekten und Bildhauer Ilario Fioravanti aus Cesena (1922-2012).

Geöffnet Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 14:30 bis 18:30 Uhr. Zu anderen Zeiten gegen Reservierung. Amt für Kultur (+39.0547.666458) oder Touristen-Informationsbüro (+39.0547.665484)



Tourisme Religieux à Longiano
Religiöser Tourismus in Longiano

La ville de Longiano offre de nombreux lieux d'intérêt religieux et spirituel. Dans la partie XVIII[e] siècle du centre historique se dresse le grand **Sanctuaire** qui abrite le Très Saint Crucifix, réputé miraculeux : en toile peinte sur bois, il est l'œuvre d'un anonyme de l'école de Giunta Pisano active au XIII[e] siècle. En empruntant la rue Borgo Fausto en direction du château des Malatesta, on passe devant la **collégiale de San Cristoforo**, siège de la paroisse, datant elle aussi du XVIII[e] siècle. Celle-ci abrite, entre autres, de précieuses œuvres du Centino, de Gian Gioseffo del Sole, Benedetto Coda et Andrea Lillio.
Au pied du château, l'**oratoire de San Giuseppe**, joyau du baroque tardif, est aujourd'hui le siège du musée d'art sacré : on pourra y admirer en particulier les stucs d'Antonio Trentanove et les trois grands panneaux du retable d'Antonio Zanchi. Dans la partie médiévale de la ville se trouvent l'ancienne église de la **Madonna delle Lacrime** et, en face du château des Malatesta, l'ancienne église de la **Madonna di Loreto**.
Au hameau de Massa se trouve la petite église romane de Santa Marina, édifiée au VII[e] siècle, récemment restaurée et rendue à sa splendeur originale par Ilario Fioravanti. Toujours consacrée, l'église accueille parfois des concerts de musique sacrée et chorale et des expositions. Pour finir on peut admirer, dans le village de San Lorenzo in Scanno, l'église du même nom, qui date du XV[ème] siècle comme en témoigne une partie de la fresque dans l'abside.

Office du Tourisme de Longiano
Touristen-Informationsbüro Longiano
+39.0547.665484
iat@comune.longiano.fc.it

Service culturel *Amt für Kultur*
+39.0547.666458
cultura@comune.longiano.fc.it

*Longiano bietet Besuchern zahlreiche Sehenswürdigkeiten religiöser und spiritueller Natur. Im Teil der Altstadt aus dem 18. Jahrhundert sticht die große Wallfahrtskirche heraus, in der das Heiligste Kreuz aufbewahrt wird, dem wundertätige Eigenschaften zugesprochen werden: Das auf Leinwand gemalte und auf einer Holztafel befestigte Kruzifix ist Werk eines anonym gebliebenen Malers der Schule des Giunta Pisano aus dem 13. Jh. Folgt man der Via Borgo Fausto zum Castello Malatestiano trifft man auf das **Münster des San Cristofero**, das Pfarrhaus, ebenfalls aus dem 18. Jahrhundert. Im Inneren werden kostbare Werke des Centino, von Gian Gioseffo Del Sole, Benedetto Coda, Andrea Lillio und anderen aufbewahrt.*
*Zu Füßen der Burg befindet sich das **Oratorium des San Giuseppe**, ein Prunkstück des Spätbarock, heute Sitz des Museums für kirchliche Kunst: Hier lohnen vor allem die Stuckwerke von Antonio Trentanove und die drei großen Altarflügel von Antonio Zanchi einen Besuch. Im mittelalterlichen Teil der Stadt finden wir die ehemalige Kirche der **Madonna delle Lacrime** (Tränenreiche Madonna) und gegenüber der Burg der Malatesta die ehemalige Kirche der **Madonna di Loreto**.*
Im Ortsteil Massa liegt die kleine romanische Kirche der Santa Marina di Massa aus dem 7. Jahrhundert, die vor Kurzem restauriert wurde und deren ursprünglicher Glanz dank der Arbeit von Ilario Fioravanti wieder wie früher erstrahlt. In der immer noch geweihten Kirche werden gelegentlich Konzerte von Kirchen- und Choralmusik sowie Kunstausstellungen abgehalten. Schließlich kann man im Ortsteil San Lorenzo in Scanno die Kirche San Lorenzo besichtigen. Sie stammt aus dem 15. Jahrhundert, wie ein Freskenfragment in der Apsis beweist.

Gallerie des Masques
Masken-Galerie

6



Les locaux de l'ancien couvent de San Girolamo adjacents au théâtre Petrella abritent des sculptures en bronze qui représentent les masques de la commedia dell'arte : Polichinelle, Arlequin, Pantalon, Colombine et bien d'autres. Ces œuvres ont été réalisées à la fin des années 1990 par l'artiste Domenico Neri.

In den Räumlichkeiten des ehemaligen Konvents von San Girolamo, gleich neben dem Theater Petrella, können einunddreißig Bronzeskulpturen der Masken der Commedia dell'Arte bestaunt werden. Dabei sind Pulcinella, Arlecchino, Pantalone, Colombina und viele andere. Die Masken wurden gegen Ende der 1990er vom Künstler Domenico Neri geschaffen.

Office du Tourisme de Longiano
Touristen-Informationsbüro Longiano
+39.0547.665484
iat@comune.longiano.fc.it

Ouvert samedi, dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h30. Entrée gratuite.
Geöffnet Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 14:30 bis 18:30 Uhr. Eintritt frei.



Musée Italien de la Fonte
Italienisches Museum des Gusseisens

7

Peu est connu de la fonte et de son emploi dans les productions artistiques destinées à l'illumination et à la décoration de la ville aux siècles derniers. La Fondation Neri, qui se consacre depuis longtemps à remettre en état et à étudier ces éléments, gère dans la commune de Longiano deux salles d'exposition. Dans l'ancienne église du XVIII[e] siècle de Santa Maria delle Lacrime, située dans le centre historique de la ville, sont exposés les exemplaires les plus intéressants de la collection. Au siège de la via Emilia, dans la zone industrielle, on peut voir une plus vaste gamme de la production et comprendre comment celle-ci était organisée, du projet graphique au découpage du modèle, à la fusion.

In diesem Museum erfahren Sie mehr über die Eigenschaften des Gusseisens und seine Verwendung im 19. und 20. Jahrhundert zur Erzeugung kunstvoller Fabrikerzeugnisse für Straßenbeleuchtung und -mobiliar. Die Stiftung Neri, die sich seit Jahren für die Erhaltung und die Forschung dieser Artefakte des öffentlichen Lebens einsetzt, leitet in Longiano zwei Ausstellungsorte. In der ehemaligen Kirche Santa Maria della Lacrime aus dem 18. Jahrhundert, in der Altstadt von Longiano gelegen, sind einige der bedeutendsten Exemplare der Sammlung ausgestellt. Im zweiten Ausstellungszentrum an der Via Emilia in einem Gewerbegebiet, kann eine breitere Auswahl an Erzeugnissen besichtigt werden, die dem Besucher vermitteln, wie die Produktionstätigkeit, angefangen vom zeichnerischen Entwurf über das Schnitzen des Modells bis zum Gießen, ausgesehen hat.

Siège du centre historique
Samedi, dimanche et jours fériés :
14h30-18h (d'octobre à mai)
15h-18h30 (de juin à septembre),
autres jours sur réservation
(Tel. +39.0547.652171).

Siège de via Emilia
(Fraz. Ponte Ospedaletto)
9h-16h (lundi, mercredi, vendredi)
9h-12h (mardi et jeudi)

info@museoitalianoghisa.org
www.museoitalianoghisa.org

Ausstellungszentrum in der Altstadt
Geöffnet Samstag, Sonntag und an Feiertagen: Von 14:30-18:00 Uhr (von Oktober bis Mai) 5:00-18:30 Uhr (von Juni bis September), an anderen Tagen nach Reservierung (Tel. +39.0547.652171

Ausstellungszentrum in Via Emilia
(Ortsteil Ponte Ospedaletto)
9:00-16:00 Uhr (Montag, Mittwoch, Freitag) 9:00-12:00 Uhr (Dienstag und Donnerstag)

info@museoitalianoghisa.org
www.museoitalianoghisa.org





Musée de la Vie Quotidienne Heimatmuseum

8

Le musée de la vie quotidienne est né en 1986 par passion des traditions et de l'histoire. Grâce aux dons de centaines de citoyens, le musée renferme environ 6000 objets provenant de la région de Longiano et de toute la Romagne, et témoigne de la vie quotidienne du XVII[e] siècle à nos jours : le monde rural, les anciens métiers, les coutumes de nos ancêtres.

Das Heimatmuseum von Longiano ging 1986 aus der Liebe für die Traditionen und die Geschichte der Stadt und ihrer Umgebung hervor. Ermöglicht durch zahlreiche Schenkungen der Bürger Longianos kann das Museum heute ca. 6000 Exponate aus dem Gebiet von Longiano und der gesamten Romagna zeigen und bietet damit wertvolle Einblicke in die regionale Alltagsgeschichte der bäuerlichen Gesellschaft, der Handwerkstraditionen und der Bräuche unserer Vorfahren vom 17. Jahrhundert bis heute.

Ouvert samedi, dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h30. Autres horaires sur réservation : Service culturel (+39.0547.666458) ou Office du Tourisme (+39.0547.665484)

Geöffnet Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 14:30 bis 18:30 Uhr. An anderen Tagen nach Reservierung. Amt für Kultur (+39.0547.666458) oder Touristen-Informationsbüro (+39.0547.665484)

Aux alentours Umgebung

www.terredelrubicone.it
www.cesenaturismo.it

Situé au milieu des **terres du Rubicon**, Longiano a toujours été le trait d'union entre les communes de la plaine, de la côte et des collines : **Gambettola** (tissus imprimés à la main) ; **San Mauro Pascoli** (maison du Poète) ; **Cesenatico** ; **Savignano sul Rubicone** (musée archéologique du Compito) ; **Roncofreddo** et **Monteleone** (Drapeau Orange du Touring) ; **Sogliano al Rubicone** (fromage de fosse) et **Montetiffi ; Montiano ; Borghi** et le splendide hameau de **San Giovanni in Galilea** (Musée Renzi). Longiano est proche de **Césène**, renommée pour sa citadelle et la bibliothèque Malatestiana (Mémoire du Monde UNESCO), l'abbaye millénaire de Santa Maria del Monte, et Musicalia, le seul musée italien entièrement consacré à la musique mécanique.

*Im Zentrum der **Terre del Rubicone** gelegen, bildete Longiano schon immer eine Brücke zwischen den Städten der Poebene, der Küste und des Hügellands: **Gambettola** (handbedrucktes Leinen); **San Mauro Pascoli** (Geburtshaus-Museum des Dichters); **Cesenatico**; **Savignano sul Rubicone** (Museo del Compito); **Roncofreddo mit Monteleone** (vom Touring-Club empfohlen); **Sogliano al Rubicone** (DOP-Höhlenkäse) und **Montetiffi**; **Montiano**; **Borghi** mit der prächtigen Kirche **San Giovanni in Galilea** (Museo Renzi). Longiano liegt in der Nähe von **Cesena** mit seinen zahlreichen Sehenswürdigkeiten wie der Festung und der Bibliothek der Malatesta ("Weltkulturerbe" der UNESCO), der tausendjährigen Abtei von Santa Maria del Monte und dem Musicalia, dem einzigen Museum in Italien, das gänzlich der mechanischen Musik gewidmet ist.*

Excursions et Itinéraires
Ausflüge und Rundfahrten



En Vélo
Mit dem Fahrrad

Les collines de la vallée du Rubicon offrent de très beaux panoramas et des routes très appréciées par les sportifs et les marcheurs de tous niveaux. Longiano en particulier est très prisé par les nombreux amateurs de deux-roues, italiens et étrangers, qui peuvent également emprunter les chemins ou les sentiers réservés aux VTT.

Die Hügel des Rubikon-Tals warten mit wunderschönen Panoramen auf. Die Straßen sind ausgezeichnet auf die Bedürfnisse von Sportfahrern wie auch Fahrradausflüglern ausgelegt. Besonders Longiano gilt unter Fahrradfahrern aus Italien und der ganzen Welt als Zweirad-Paradies, bietet es doch sowohl Straßenfahrern wie Mountainbikern zahlreiche Routen, Wege und Ausflugsmöglichkeiten.

À Pied
Zu Fuss

Pour les amateurs de randonnée, Longiano dispose d'un réseau de routes vicinales, chemins et sentiers à travers prés en fleurs et paysages naturels d'une grande beauté. Les passionnés de trekking peuvent profiter du réseau de sentiers pédestres des collines de Césène et des terres du Rubicon, comme le sentier des Otto Castelli, le parc de la Rigossa et le Cammino di San Vicinio.

Auch für Spaziergänger bietet Longiano ein umfangreiches Netz an Landwegen, kleinen Straßen und Pfaden, die durch grüne Landschaften führen und das Auge durch die Schönheiten der Natur bezaubern. Wer gerne wandert, dem seien die Wanderwege der Hügel um Cesena und der Terre del Rubicone nahegelegt, wie etwa die Wege der Otto Castelli, der Park der Rigossa und der Wanderweg von San Vicinio.

Office du Tourisme de Longiano
Touristen-Informationsbüro von Longiano
+39.0547.665484
iat@comune.longiano.fc.it



Produits du Terroir et Œnogastronomie
Produkte der Gegend und Gastronomie und Wein

Les terres fertiles de Longiano donnent de nombreux produits : miel, vins supérieurs de Romagne comme le Sangiovese et le Trebbiano, huile d'olive extra vierge parfumée. De nombreuses fermes proposent la dégustation de leurs produits sur place et à Balignano il est possible de visiter l'ancien moulin à huile Turchi. Au printemps, les arbres fruitiers égaient la campagne de leurs couleurs : cerisiers, pruniers, abricotiers et nectarines AOP. Les spécialités culinaires de Longiano sont celles de la Romagne, simples et succulentes. Honneur aux pâtes avec cappelletti, passatelli, tagliatelle al ragù, lasagne, strozzapreti, « puntarine » (maltagliati). Les plats traditionnels, toujours servis avec une piadina romagnole, sont le lapin aux pommes de terre cuit au four, l'agneau grillé, le gibier, les viandes et la charcuterie de « Mora romagnole », une race porcine de qualité.

Das fruchtbare Gebiet um Longiano wartet mit zahlreichen Spezialitäten auf, vom Honig über die maßgeblichen Weine der Romagna wie Sangiovese und Trebbiano bis zum wohlriechenden nativen Olivenöl der Gegend. In vielen landwirtschaftlichen Betrieben haben Sie die Möglichkeit, die Produkte vor Ort zu kosten oder etwa die antike Olivenpresse Turchi di Balignano zu besichtigen. Im Frühling malen die vielen Obstbäume das Land in bunten Farben: Der Landstrich ist bekannt für seine Kirschen, Pflaumen, Aprikosen und die DOP-Nektarinen.
Die Spezialitäten der heimischen Küche bilden die einfachen und wohlschmeckenden Speisen der Romagna. Unter den ersten Gängen wählen Sie zwischen Cappelletti, Passatelli, Tagliatelle al ragù, Lasagne, Strozzapreti oder "Puntarine" (kleine, unregelmäßig geschnittene Nudeln). Bei den klassischen zweiten Gängen, stets begleitet von der Piadina romagnola, wartet die Küche mit Kaninchenbraten mit Ofenkartoffeln, Hammelfleisch vom Grill, Wildspezialitäten sowie den Fleischspezialitäten der „Mora Romagnola" auf, einer begehrten Schweinerasse.

Événements à Longiano
Veranstaltungen in Longiano

Office du Tourisme de Longiano
Touristen-Informationsbüro von Longiano
+39.0547.665484
iat@comune.longiano.fc.it

Histoire Art Culture Traditions
Geschichte Kunst Kultur Tradition

mai/juin *Mai / Juni*

Métiers
1er dimanche de mai
Une fête pour redécouvrir les anciennes coutumes et les jeux de nos aïeuls.

Handwerk
Erster Sonntag im Mai
Ein Fest, um die althergebrachten Bräuche und Traditionen unserer Vorfahren wiederzuentdecken.

Long Trek Rubicone
mai
Promenade de deux jours à la découverte de la Vallée du Rubicon

Long Trek Rubicone
Mai
Zweitätige Wanderung durch das Rubicone-Tal

Fête de la cerise
2 juin
Spectacles, stands gastronomiques et dégustation de produits à base de cerise.

Kirschblütenfest
2 Juni
Aufführungen, Stände mit Spezialitäten und Verkostungen typischer Produkte auf Grundlage von Kirschen.

juillet *Juli*

Vins et saveurs en ville
2e samedi
Dégustation extraordinaire de produits œnogastronomiques d'excellence de la Romagne et d'ailleurs, piazza Malatestiana.

Vini e Sapori in Strada
Zweiter Samstag
Verkostungen außergewöhnlicher Spezialitäten der Romagna und darüber hinaus, auf der Piazza Malatestiana.

Semaine de Longiano
Fin du mois
Spectacles, concerts et stands gastronomiques tous les soirs. Le 26 juillet, fête du Très Saint Crucifix et procession historique.

Settimana Longianese
Letzte Woche
Jeden Abend Aufführungen, Konzerte, Essensstände. Am 26. Juli, dem Fest des Heiligsten Kreuzes, mit traditioneller Prozession.

août *August*

Des sourires et des rires à Longiano
Spectacles de théâtre comique pendant les soirées d'été

Viel Spaß in Longiano
Komödien-Festival an Sommerabenden

Borgo Sonoro
Concerts et dégustations dans les endroits les plus suggestifs de la Vallée du Rubicon

Borgo Sonoro
Konzerte und Degustationen an den schönsten Orten des Rubicone-Tals.

septembre *September*

Longiano en bicyclette
3e week-end
Manifestation sportive et caritative avec les plus grandes personnalités du monde du cyclisme.

Longiano in Bicicletta –2 X BENE
Drittes Wochenende
Longiano mit dem Fahrrad - Sportevent mit wohltätigem Nutzen und den großen Namen aus der Welt des Radsports.

Plein Air
Dernier week-end
Initiative réservée aux camping-cars et au tourisme de plein air.

Plein Air
Letztes Wochenende
Eine Veranstaltung für alle Camper und allgemein den Freiluft-Tourismus.

Fête du raisin
Dernier dimanche
Jeux et pratiques de la tradition paysanne, plats typiques de la cuisine romagnole.

Traubenfest
Letzter Sonntag
Spiele und Bräuche der Bauerntradition, typische Gerichte aus der Küche der Romagna.

Journée des Drapeaux Oranges
Stands et visites guidées gratuites dans le centre historique de Longiano.

Giornata delle Bandiere Arancioni
Stände und kostenlose Führungen in der Altstadt von Longiano.

décembre/janvier *Dezemberr/Januar*

Les crèches de Longiano
Période de Noël
Itinéraire merveilleux dans l'atmosphère magique de Noël parmi de nombreuses crèches traditionnelles et d'artistes, en partant de la grande crèche mécanique du sanctuaire du Très Saint Crucifix.

Longiano dei Presepi
Weihnachtstage
Das Longiano der Krippen - Ein faszinierender Rundgang in festlicher Weihnachtsstimmung, mit zahlreichen traditionellen und kunstvollen Krippen, ausgehend von der Großen Mechanischen Krippe des Heiligsten Kreuzes.

À Signaler
Weitere Termine

D'octobre à mai, programme du **théâtre Petrella**. Tous les vendredis matin, **marché hebdomadaire** sur la place Tre Martiri.

Von Oktober bis Mai Spielzeit des Teatro Petrella. Immer Freitag morgens Wochenmarkt in der Piazza Tre Martiri.

Plan du Centre Historique
Stadtplan der Altstadt

1. **Château des Malatesta**
   Burg der Malatesta
2. **La Collection Balestra**
   Die Sammlung Balestra
3. **Théâtre Petrella**
   Theater Petrella
4. **Bibliothèque historique « Lelio Pasolini »**
   Historische Bibliothek"Lelio Pasolini"
5. **Musée d'Art Sacré**
   Museum der kirchlichen Kunst
6. **Galerie des Masques**
   Masken-Galerie
7. **Musée de la Fonte**
   Museum des Gusseisens
8. **Musée de la vie quotidienne**
   Heimatmuseum
9. **Sanctuaire du Très Saint Crucifix**
   Wallfahrtskirche des Heiligsten Kreuzes
10. **Collégiale de San Cristoforo**
    Münster von San Cristoforo
11. **Abri militaire**
    Bunker

COMUNE DI LONGIANO
TRA NATURA E STORIA



Crédits
Credits

©2017 Commune di Longiano
Projet de promotion du tourisme coordonné par le service du tourisme de la commune de Longiano.
Projekt für die Förderung des Tourismus, erarbeitet vom Referat für Tourismus der Stadt Longiano.

Images / *Fotos*
Archives municipales, Viterbo Fotocine
Stadtarchive, Viterbo Fotocine

Rédaction / *Redaktion*
Office du Tourisme et service culturel
Tourismus-Informationsbüro und Amt für Kultur

Projet Graphique / *Grafikdesign*
Matildestudio.com

Office du Tourisme de Longiano
Touristen-Informationsbüro Longiano
+39.0547.665484
iat@comune.longiano.fc.it

Service culturel / *Amt für Kultur*
+39.0547.666458
cultura@comune.longiano.fc.it

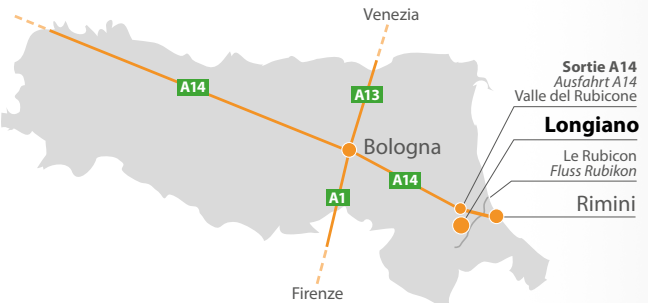
www.comune.longiano.fc.it
Longiano Turismo

COMUNE DI LONGIANO

TRA NATURA E STORIA

matildestudio.com





Terre del Rubicone

innamorarsi, passo a passo.

Al museo tra mare e collina

Longiano

Comune Bandiera Arancione

Touring Club Italiano